

XIIe Congrès international de linguistique française (CILF)
Marques d'oralité et représentation de l'oral en français

Madrid, 18 octobre 2018

Du verbe au marqueur verbal
L'évolution historique en français

Stefan Schneider (Graz)

<www.stefan-schneider.at>

Sommaire

1. Introduction
 2. Études sur le latin
 3. Études sur la transmission aux langues romanes
 4. Questions posées
 5. Constructions
 - 5.1 Niveaux de construction
 - 5.2 Verbe régissant une expression nominale
 - 5.3 Verbe régissant un infinitif
 - 5.4 Verbe régissant une phrase
 - 5.5 Phrase avec une expression verbale détachée
 6. Chronologie
 7. Conclusion
- Bibliographie

1. Introduction

- Quatre verbes cognitifs :
 - *(je) crois, j'imagine, (je) pense, je suppose*
 - Première personne du singulier du présent de l'indicatif
- *Base de français médiéval* (<txm.bfm-corpus.org>)
- *Frantext* (<www.frantext.fr>)
- Première étape de la recherche
- Données préliminaires et partielles

2. Études sur le latin

- Hofmann (1926), Schwyzer (1939), Bolkestein (1998a, 1998b)
- *Ut arbitror, censeo, credo, (ut) existimo, (ut) opinor, (ut) puto, ut sentio*
- Certains verbes cognitifs existaient déjà comme marqueurs verbaux dans le latin écrit informel
- Cette conclusion concerne seulement la forme *(je) crois*, pas les formes *j'imagine, (je) pense* et *je suppose*

3. Études sur la transmission aux langues romanes

- Français :
 - Féron (2005)
 - Glikman (2012)
 - Schneider (2012)
 - Haßler (2014)
 - Schneider et Glikman (2015)
 - Glikman et Schneider (2018)
- Espagnol :
 - Vázquez Rozas (2006)
 - Schneider (sous presse)

3. Études sur la transmission aux langues romanes

- Résumé en ce qui concerne le français :
 - Des expressions verbales détachées basées sur les verbes *croire*, *cuidier*, *sembler*, *penser* et *espérer* existent dès les premiers textes
 - Deux types :
 - Expression verbale détachée avec *ce* ou *comme*
 - Expression verbale détachée nue = marqueur verbal
 - Aucune étude sur *j'imagine* et *je suppose*

4. Questions posées

- Dans quelles constructions apparaissent les verbes ?
- Dans quelle séquence chronologique apparaissent les constructions ?
- Quelles sont les étapes sur le chemin vers la construction de marqueur verbal ?

5.1 Niveaux de construction

- Grammaire de construction diachronique (Hilpert 2013 ; Traugott et Trousdale 2013)
- Plusieurs niveaux d'abstraction constructive
- Quatre constructions abstraites :
 - [V (\Rightarrow EN)] = verbe régissant une expression nominale
 - [V \Rightarrow INF] = verbe régissant un infinitif
 - [V \Rightarrow P] = verbe régissant une phrase
 - [P \dashrightarrow EVD] = phrase avec une expression verbale détachée
- Chaque construction abstraite comprend plusieurs subconstructions
- Réseau de constructions

5.2 Verbe régissant une expression nominale

- Subconstructions : [*je* [V ⇒SP]], [*je* [V ⇒SN]] et [PRO← V]
 - (1) / *Je pense*, fait il, a ces damoiselles. / (Anonyme, *La suite du Roman de Merlin*, 1235-1240)
 - (2) *je suppose* premierement une experience que je cuide estre vraie, et est ceste : (Nicole Oresme, *Le Livre du ciel et du monde*, 1377)
 - (3) / - Sire, fet ele, bien le *croi*, / mes avoir an voel vostre foi, / que vos me tandroiz chieremant ; / (Chrétien de Troyes, *Erec*, 1170)

5.3 Verbe régissant un infinitif

- Subconstructions : [*je* [V ⇒INF]] et [*je* [V ⇒[PREP ⇒INF]]]
- (4) Quar ie *croi* la uertut de patience estre plus grande des signes et des miracles. (Anonyme, *Li Dialogue Gregoire lo Pape*, 1200)
- (5) *J'imagine* desja de vous voir bras / à brastascher d'une secousse à vous jeter à bas, / (Antoine de Montchrestien, *Les Lacènes ou la constance*, 1601)

5.4 Verbe régissant une phrase

- Subconstructions : [*je* [*V* ⇒ [*que* ⇒ *P*]]] et [*je* [*V* ⇒ *P*]]
- (6) / *J'ymagine que tes cuers m'aint / Et que li miens en toy remaint, / (Guillaume de Machaut, La fonteinne amoureuse, 1361)*
- (7) / *Qui les meut [les fillettes] a ce ? G'ymagine, / Sans l'onneur des dames blasmer, / Que c'est nature femeninne / Qui tout unyement veult amer. / (François Villon, Le Testament, 1461)*
- (8) / *Quant le chevalier l'ot, si s'en va aïrer / et dit : "Je croy ce gars nous voeult suppediter. / (Anonyme, Les enfances de Doon de Mayence, 1250)*

5.4 Verbe régissant une phrase

- Dans (6), le verbe représente l'élément base de l'énoncé :
- *J'ymagine que tes cuers m'aint* exprime une assertion à propos de l'imagination de l'auteur
- 'J'IMAGINE que ton cœur m'aime'
- [*je* [V=ASS ⇒[*que* ⇒P]]]

5.4 Verbe régissant une phrase

- Dans (7), la structure sémantique et pragmatique est différente :
- Le verbe possède un signifié général et abstrait
- Il n'est pas question de l'imagination de l'auteur
- La phrase régie est en premier plan et contient l'assertion
- 'J'imagine que C'EST LA NATURE FÉMININE QUI TOUT UNIMENT VEUT AIMER'
- [*je* [V ⇒[*que* ⇒P=ASS]]]

5.5 Phrase avec une expression verbale détachée

- Subconstructions : [P →[ce← V]← P], [P →[comme← [je V]]] et [P →[je V]← P]
- Verbe détaché et isolé, en incise ou final
- Fonction épistémique

- (9) / ne nos pooit venir, *ce croi*, / graindre donmage fors du roi.
/ (Anonyme, *Roman de Thèbes*, 1150)
- (10) Syre, a le Melyn sur le hope en la rewe de Northyate est le meillour hostelle d'icelle ville *come je suppose*, qar nous y averoumes bone chier et vitaille assez pur hommez et chivachx et boun merché. (Anonyme, *La Manière de langage de 1396*, 1396)

5.5 Phrase avec une expression verbale détachée

- (11) / En enfer me faultra, *je croy*, bien tost aler : / (Anonyme, *Les enfances de Doon de Mayence*, 1250)
- (12) la variété des objets et l'abondance des idées qui n'ont jamais, *j'imagine*, passé par aucune tête que la mienne. (Denis Diderot, *Lettres à Sophie Volland* : t. 2 (26 sept. 1762-1774), 1774)
- (13) J'ay esté, *je pense*, en toutes les eglises de ce quartier (Pierre de Larivey, *Le Laquais : comédie*, 1579)
- (14) VALSAIN : Quoi donc ? DORMILLI : Pourriez-vous, *je suppose*, me dire qu'Angélique aime... quelqu'un ; (Nicolas-Thomas Barthe, *Les Fausses infidélités*, 1768)

6. Chronologie








	1100→	1200→
[V (⇒EN)]		
[V ⇒INF]		
[V ⇒P]		
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]		
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]		
[je [V ⇒P]]		
[P →EVD]		
[P →[ce← V]← P]		
[P →[comme← [je V]]← P]		
[P →[je V]← P]		

Tableau 1 : Premières trois occurrences de *(je) crois* dans ses constructions respectives

6. Chronologie

	1300→	1400→	1500→	1600→	1700→
[V (⇒EN)]				■	
[V ⇒INF]				■	
[V ⇒P]					
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]		■			
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]			■		
[P →EVD]					
[P →[comme← [je V]]← P]				■	
[P →[je V]← P]					■

Tableau 2 : Premières trois occurrences de *j'imagine* dans ses constructions respectives

6. Chronologie

	1100→	1200→	1300→	1400→	1500→
[V (⇒EN)]		■			
[V ⇒INF]		■			
[V ⇒P]					
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]		■	■		
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]		■	■	■	
[je [V ⇒P]]		■	■	■	
[P →EVD]					
[P →[ce← V]← P]		■	■		
[P →[comme← [je V]]← P]		■			
[P →[je V]← P]			■	■	■

Tableau 3 : Premières trois occurrences de *(je) pense* dans ses constructions respectives

6. Chronologie

	1300→	1400→	1500→	1600→	1700→
[V (⇒EN)]		[Bar chart showing presence from 1300 to 1700]			
[V ⇒INF]				[Bar chart showing presence from 1600 to 1700]	
[V ⇒P]					
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]		[Bar chart showing presence from 1300 to 1400]			
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]		[Bar chart showing presence from 1300 to 1400]			
[je [V ⇒P]]			[Bar chart showing presence from 1500 to 1700]		
[P →EVD]					
[P →[comme← [je V]]← P]		[Bar chart showing presence from 1400 to 1500]			
[P →[je V]← P]					[Bar chart showing presence from 1700 to 1700]

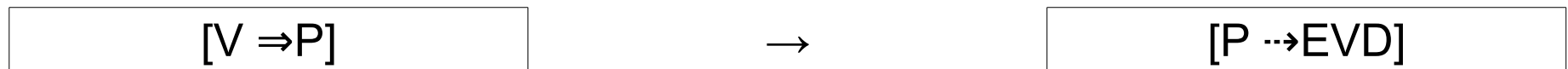
Tableau 4 : Premières trois occurrences de *je suppose* dans ses constructions respectives

7. Conclusion

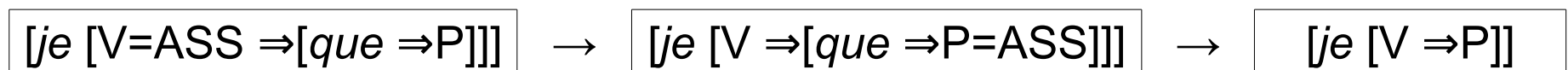
- Dans quelles constructions apparaissent les verbes ?
- *(je) crois* et *(je) pense* : toutes les constructions
- *j'imagine* : [*je* [V \Rightarrow SP]], [*je* [V \Rightarrow P]] et [P \rightarrow [ce \leftarrow V] \leftarrow P] sont absentes
- *je suppose* : [*je* [V \Rightarrow SP]] et [P \rightarrow [ce \leftarrow V] \leftarrow P] sont absentes

7. Conclusion

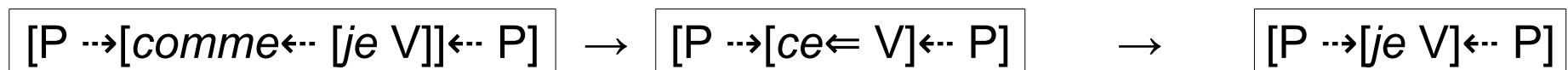
- Dans quelle séquence chronologique apparaissent les constructions ?
- [V ⇒P] et [P ⇝EVD] :



- [V ⇒P] en détail :



- [P ⇝EVD] en détail :



7. Conclusion

- Quelles sont les étapes sur le chemin vers la construction de marqueur verbal ?
 - Les verbes doivent acquérir la capacité de régir des phrases
 - Les verbes doivent acquérir un signifié général, abstrait et épistémique

Bibliographie

- Bolkestein, A. Machtelt 1998a. Modalizing one's message in Latin : 'parenthetical' verba sentienti. Charles M. Ternes, Dominique Longrée (dir.). *Actes du colloque Oratio soluta-Oratio numerosa. Les mécanismes linguistiques de cohésion et de rupture dans la prose latine*. Bruxelles : Centre Alexandre Wiltheim, 22-33.
- Bolkestein, A. Machtelt 1998b. Between brackets : (some properties of) parenthetical clauses in Latin. An investigation of the language of Cicero's letters. Rodie Risselada (dir.). *Latin in use. Amsterdam studies in the pragmatics of Latin*. Amsterdam : J. C. Gieben, 1-17.
- Féron, Corinne 2005. Modalisation et verbes d'opinion : quelques remarques sur *croire*, *cuidier* et *penser* dans *La Queste del Saint Graal*. *L'information grammaticale* 104, 15-21.
- Glikman, Julie 2012. Les incisives en *croire* et *cuidier* en ancien français. Julie Glikman, Mathieu Avanzi (dir.). *Entre rection et incidence : des constructions verbales atypiques ? Études sur je crois, je pense et autres parenthétiques (= Linx 61)*. Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 71-85.
- Glikman, Julie, Stefan Schneider 2018. Constructions parenthétiques, marques d'oralité et type de textes en diachronie du français. Wendy Ayres-Bennett, Anne Carlier, Julie Glikman, Thomas M. Rainsford, Gilles Siouffi (dir.). *Nouvelles voies d'accès au changement linguistique*. Paris : Classiques Garnier, 317-334.
- Haßler, Gerda 2014. Étude comparée de l'usage parenthétique des verbes épistémiques dans trois langues romanes. *Discours*, <<http://discours.revues.org/8888>>.
- Hilpert, Martin 2013. *Constructional change in English. Developments in allomorphy, word formation, and syntax*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hofmann, Johann Baptist 1926. *Lateinische Umgangssprache*. Heidelberg : Carl Winters Universitätsbuchhandlung.

Bibliographie

- Schneider, Stefan 2012. Les clauses parenthétiques dans les textes de la Nouvelle-France du 17^e et du 18^e siècle : aspects pragmatiques, syntaxiques et diachroniques. Julie Glikman, Mathieu Avanzi (dir.). *Entre rection et incidence : des constructions verbales atypiques ? Études sur je crois, je pense et autres parenthétiques* (= *Linx* 61). Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 87-102.
- Schneider, Stefan, sous presse. Verbos cognitivos en el *Corpus del Nuevo diccionario histórico* (CDH). *RILCE. Revista de Filología Hispánica*.
- Schneider, Stefan, Julie Glikman 2015. Origin and development of French parenthetical verbs. Stefan Schneider, Julie Glikman, Mathieu Avanzi (dir.). *Parenthetical verbs*. Berlin : De Gruyter, 163-188.
- Schwyzler, Eduard 1939. *Die Parenthese im engern und weitem Sinne. Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1939, Philosophisch-historische Klasse, Nr. 6*. Berlin : Verlag der Akademie der Wissenschaften.
- Traugott, Elizabeth C., Graeme Trousdale 2013. *Constructionalization and constructional changes*. Oxford : Oxford University Press.
- Vázquez Rozas, Victoria 2006. Construcción gramatical y valor epistémico. El caso de *supongo*. Milka Villayandre Llamazares (dir.). *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León : Universidad de León, Dpto. de Filología Hispánica y Clásica, 1888-1900.